



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/8  
20 July 2012

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Шестое совещание

Хайдарабад, Индия, 1-5 октября 2012 года

Пункт 10.1 предварительной повестки дня\*

#### **ОБРАБОТКА, ТРАНСПОРТИРОВКА, УПАКОВКА И ИДЕНТИФИКАЦИЯ**

*Обобщение соответствующей информации из вторых национальных докладов относительно статьи 18.2 b) и c)*

#### **I. ВВЕДЕНИЕ**

1. В пунктах 2 b) и c) статьи 18 Картахенского протокола по биобезопасности на Стороны возлагается обязательство принимать меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей i) живые измененные организмы (ЖИО), предназначенные для использования в замкнутых системах, и ii) ЖИО, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду, и любые другие ЖИО, подпадающие под сферу действия Протокола, четко определялись как живые измененные организмы с указанием любых требований, касающихся их безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования, и другой конкретной информации.

2. На третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, Стороны приняли решение BS-III/8 об «обработке, транспортировке, упаковке и идентификации живых измененных организмов: пунктах 2 b) и 2 c) статьи 18». В этом решении к Сторонам была обращена просьба и другим правительствам и соответствующим международным организациям было предложено представить Исполнительному секретарю не позднее чем за шесть месяцев до четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, дополнительную информацию о накопленном опыте использования коммерческой накладной или других документов, требуемых или применяемых в рамках существующих систем документации или в соответствии с национальными требованиями, в целях дальнейшего изучения вопроса об отдельном документе (пункт 1). В этом же решении Исполнительному секретарю было поручено подготовить сводный доклад о полученной информации для его рассмотрения в контексте процесса обзора осуществления Протокола, предусмотренного в статье 35 Протокола, который следовало провести на четвертом совещании Сторон Протокола в 2008 году.

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/1.

/...

3. С этой целью обобщение информации о накопленном опыте использования существующей документации во исполнение требований об идентификации в пунктах 2 b) и c) статьи 18 было включено в документ об оценке и обзоре, подготовленный к четвертому совещанию Сторон Протокола (документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/14).

4. На четвертом совещании Сторон Протокола Стороны отметили ограниченность накопленного опыта осуществления Протокола и признали, что такое положение не обеспечивает надежной основы для проведения эффективной оценки и обзора Протокола (решение BS-IV/15). Поэтому в решении BS-IV/8 Стороны постановили рассмотреть вопрос о пунктах 2 b) и c) статьи 18 на своем шестом совещании с учетом обзора опыта, проведенного на основе анализа вторых национальных докладов. Настоящий документ подготовлен в соответствии с данным решением.

5. В настоящем документе обобщена соответствующая информация из вторых национальных докладов, и она сравнивается с информацией, приведенной в первых национальных докладах в 2007 году. В конце документа приводятся некоторые возможные элементы проекта решения.

## **II. ОБОБЩЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ ИЗ ВТОРЫХ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ**

6. В вопросе 111 формы представления вторых национальных докладов предлагалось ответить, приняла ли страна меры для осуществления требований к документации, предусмотренных в пункте 2 b) статьи 18 Протокола. Согласно анализу информации, представленной во вторых национальных докладах (документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/16), ответы на этот вопрос распределяются следующим образом:

a) 61 Страна из 143 респондентов, ответивших на этот вопрос (43%), сообщила, что ею были приняты меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей ЖИО, предназначенные для использования в замкнутых системах, они четко определялись как живые измененные организмы с указанием всех требований к безопасной обработке, хранению, транспортировке и использованию, контактного пункта для получения дополнительной информации, включая ФИО и адрес лица и название учреждения, которым направляются ЖИО;

b) 32 Страны (22% респондентов, ответивших на этот вопрос) сообщили, что они приняли такие меры в определенной степени; и

c) 50 Стран (35% респондентов, ответивших на этот вопрос) сообщили, что они не принимали таких мер;

d) процентная доля респондентов в разных регионах, сообщивших, что они не принимали таких мер, распределяется следующим образом: 45% респондентов в Африке, 37% в Азиатско-тихоокеанском регионе, 16% в Центральной и Восточной Европе (ЦВЕ), 57% в Группе Латинской Америки и Карибского бассейна (ЛАКБ) и 0% в Группе Западной Европы и других стран (ГЗЕДС).

7. В вопросе 112 предлагалось ответить, приняла ли страна меры для осуществления требований к документации, предусмотренных в пункте 2 c) статьи 18 Протокола. Согласно анализу информации, представленной во вторых национальных докладах, ответы на этот вопрос распределяются следующим образом:

a) 60 Стран из 143 респондентов, ответивших на этот вопрос (42%) сообщили, что они приняли меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы в документации, сопровождающей ЖИО, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду Страны импорта, они четко определялись как живые измененные организмы с указанием идентификационных данных и соответствующих признаков и/или характеристик, любых требований, касающихся безопасной обработки, хранения, транспортировки и использования, контактного пункта для получения дополнительной информации и в соответствующих случаях

ФИО/названия и адреса импортера и экспортера и содержалась декларация о том, что перемещение осуществляется в соответствии с требованиями Протокола, применяемыми к экспортеру;

b) 25 Сторон (17% респондентов, ответивших на этот вопрос) сообщили, что они приняли такие меры в определенной степени; и

c) 58 Сторон (41% респондентов, ответивших на этот вопрос) сообщили, что они не принимали таких мер;

d) процентная доля респондентов в разных регионах, сообщивших, что они не принимали таких мер, распределяется следующим образом: 49% респондентов в Африке, 43% в Азиатско-тихоокеанском регионе, 21% в ЦВЕ, 67% в ЛАКБ, 5% в ГЗЕДС.

8. В вопросе 115 формы представления отчетности респондентам отводилось место для представления дополнительных сведений об осуществлении статьи 18 в их стране. Многие страны представили дополнительную информацию об осуществлении пунктов 2 b) и c) статьи 18. Соответствующие ответы можно разделить на четыре категории:

a) страны, которые не приняли еще мер для осуществления требований к документации в отношении ЖИО, предназначенных для использования в замкнутых системах, и ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду:

- несколько стран указало, что им нужно еще разработать необходимые меры для осуществления пунктов 2 b) и c) статьи 18;

b) страны, в которых существуют только проекты законов или общие положения, для которых требуются исполнительное распоряжение по введению их в действие:

- многие страны указали, что у них разработаны законопроекты, которые после их обнародования определяют подробности документации, требуемой для сопровождения ЖИО, предназначенных для использования в замкнутых системах, и ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду;
- другие страны заявили, что у них существует общий закон, но что необходимы еще конкретные исполнительные распоряжения, в которых будут изложены требования к документации;

c) страны, в которых необходимо создание потенциала для выполнения существующих мер:

- несколько стран указало, что им необходимо создать потенциал для осуществления пунктов 2 b) и c) статьи 18;

d) страны, в которых внедрен необходимый режим регулирования в отношении пунктов 2 b) и c) статьи 18:

- многие страны заявили, что у них внедрен необходимый режим регулирования;
- несколько стран указало, что у них отчасти внедрены меры, регулирующие осуществление пунктов 2 b) и c) статьи 18.

9. Те страны, в которых внедрены необходимые меры регулирования, сообщили очень мало информации во вторых национальных докладах об опыте выполнения своих правил, регулирующих осуществление пунктов 2 b) и c) статьи 18. Кроме того, большинство стран не указало, можно ли их требования к идентификации включать в существующие типы документации, сопровождающей поставки ЖИО, или же их следует использовать в отдельном документе. Необходимо, однако, отметить, что в форме представления второго национального

доклада не содержалось конкретного вопроса о том, следует ли информацию об идентификации включать в существующие типы документации или же приводить в виде отдельного документа.

10. Бельгия заявила, что, хотя в стране внедрены необходимые меры, регулирующие осуществление пунктов 2 b) и c) статьи 18, в арсенале таможенников нет методов различения генетически модифицированных организмов (ГМО) от немодифицированных.

11. Китай заявил, что владелец груза или грузополучатель должен конкретно указывать в бланке таможенной декларации, предназначенном для импортных товаров, является ли продукт генетически модифицированным. Если товар объявляется генетически модифицированным, то следует снабжать его другими соответствующими документами, такими как сертификат о биобезопасности сельскохозяйственных ГМО.

12. Корейская Народно-Демократическая Республика указала, что инспекционные и карантинные учреждения страны требуют от импортеров и экспортеров представления надлежащей декларации, и инспекционные и карантинные учреждения проверяют утвержденный документ об импорте и экспорте, упаковку и маркировку. Она также заявила, что учреждения страны, проверяющие импорт и экспорт, проверяют другие документы, которые могут сопровождать ЖИО, «такие как фрахтовый сертификат, санитарно-гигиенический сертификат, сертификаты о проверке растений, контроле качества, месте происхождения, источнике и счет». Она отметила, что правила импорта и экспорта настолько строгие и процедуры проверки настолько сложные, что большинство «импортеров и экспортеров предпочитают не иметь дела с ЖИО».

13. Европейский Союз напомнил, что в его Регламенте (ЕС) 1946/2003 о трансграничном перемещении ЖИО требуется, чтобы:

а) экспортеры ЖИО, предназначенных для использования в замкнутых системах, указывали в сопровождающей документации, что груз содержит или состоит из ЖИО, и сообщали уникальный идентификационный код, присвоенный данным ЖИО, если таковой существует. Данная информация должна быть дополнена декларацией экспортера, в которой следует конкретно перечислить любые требования к безопасной обработке, хранению, транспортировке и использованию ЖИО, а также контактный пункт для получения дополнительной информации, включая ФИО и адрес лица или название учреждения, которым предназначен груз ЖИО;

б) экспортеры ЖИО, предназначенных для преднамеренного высвобождения в окружающую среду, обеспечивали, чтобы в документации, сопровождающей ЖИО, было указано, что груз содержит или состоит из ЖИО, и приводился уникальный идентификационный код, присвоенный данным ЖИО, если таковой существует. Данная информация должна быть дополнена декларацией экспортера, в которой следует конкретно перечислить любые требования к безопасной обработке, хранению, транспортировке и использованию ЖИО, а также контактный пункт для получения дополнительной информации и в соответствующих случаях ФИО и адрес импортера и экспортера и декларацию подтверждающую, что перемещение осуществляется в соответствии с требованиями Протокола, применимыми к экспортеру.

14. Данный Регламент применяется также к 27 странам-членам ЕС.

15. Индия сообщила о своих Руководящих указаниях от 1990 года по соблюдению мер биобезопасности при обращении с рДНК, в которых излагается процедура импорта ЖИО для использования в замкнутых системах, включающая представление сведений о типе замкнутых систем, упаковке, маркировке, контактном пункте и документах, сопровождающих грузы. Она также отметила, что для импорта трансгенного растительного материала в целях исследований импортер должен представить надлежащий фитосанитарный сертификат, выданный органами власти страны экспорта. И наконец, Генеральный директорат внешней торговли требует, чтобы все грузы, предназначенные для импорта и содержащие продукты, подвергшиеся генетической

модификации, сопровождались декларацией, в которой заявлено, что данный продукт является «генетически модифицированным».

16. Согласно сообщению Японии, «во внутреннем законодательстве, регулирующем осуществление Протокола, предусмотрено, что упаковка, емкость, счёт-фактура и т.д., относящиеся к ЖИО, которые предназначены для экспорта в Сторону, должны сопровождаться ответами на требуемые конкретные вопросы. Их конкретная форма излагается в положениях закона».

17. Малайзия указала, что она сделала начальные шаги к разработке документации во исполнение требований статьи 18. Она отметила, однако, что ввиду ограниченности опыта, почерпнутого из других источников, на который можно было бы положиться, стране потребуется больше времени для проведения этой работы. Она указала, что правовой механизм, регулирующий выполнение требований к документации, уже внедрен, но необходимо еще обеспечить более эффективную межведомственную координацию и провести больше мероприятий по созданию потенциала и повышению осведомленности, прежде чем эта задача будет полностью завершена.

18. Мексика указала, что уведомление, которое заявитель должен представлять в компетентный национальный орган, когда он подает заявку на проведение мероприятий, связанных с использованием ЖИО в замкнутых системах, следует также использовать для выполнения требований об идентификации и требований к документации, изложенных в пункте 2 b) статьи 18. В случае трансграничного перемещения ЖИО в целях преднамеренной интродукции в окружающую среду в соответствующие разрешения включаются требования об идентификации для их импорта.

19. Республика Молдова заявила, что в статье 24 ее Закона о биобезопасности требуется, чтобы производитель или импортер представлял в Национальную комиссию информацию, включающую особые условия использования и обработки, а также рекомендации касательно упаковки, маркировки и идентификации. В докладе отмечено, что присутствие ГМО должно быть четко обозначено на бирке или в сопроводительной документации.

20. Южная Африка привела описание своих требований к экспорту ЖИО, которые должны сопровождаться документацией, идентифицирующей ЖИО.

21. Свазиленд указал, что грузы ЖИО, ввозимые на территорию страны, должны сопровождаться надлежащей документацией.

22. Хотя информация во вторых национальных докладах, как правило, носит не очень конкретный характер, но на ее основе можно заключить, что большинство стран не требует, чтобы информация, идентифицирующая ЖИО, предназначенные для использования в замкнутых системах, или ЖИО, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду, была представлена в отдельном документе, сопровождающем их груз.

### **III. СРАВНЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ В ПЕРВОМ И ВТОРОМ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДАХ**

23. Первый национальный доклад в рамках Протокола по биобезопасности следовало представить 11 сентября 2007 года. В вопросах 33 и 34 формы представления первых национальных докладов предлагалось сообщить, принимали ли страны меры в отношении документации, сопровождающей соответственно ЖИО, предназначенные для использования в замкнутых системах, и ЖИО, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду. Эти вопросы аналогичны вопросам 111 и 112 в форме представления второго национального доклада, хотя возможные ответы несколько разнятся. В первом национальном докладе страны могли отвечать «да», «еще нет, но находятся на стадии разработки» и «нет». Во втором национальном докладе страны могли отвечать «да», «да, в определенной степени» или «нет».

24. В результате анализа первых национальных докладов, подготовленного в октябре 2008 года<sup>1</sup>, было выявлено следующее:

а) большинство респондентов (62%), ответивших на вопрос 33, сообщило, что они приняли меры, требующие, чтобы ЖИО, предназначенные для использования в замкнутых системах, четко обозначались в сопровождающей документации как ЖИО с конкретным указанием всех требований к их безопасной обработке, хранению, транспортировке и использованию и контактного пункта для получения дополнительной информации, включая ФИО и адрес лица и название учреждения, которым направляются ЖИО (пункт 2 b) статьи 18);

б) такое же большинство респондентов (62%), ответивших на вопрос 34, сообщило, что они приняли меры, требующие, чтобы ЖИО, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны импорта, и любые другие ЖИО, подпадающие под сферу действия Протокола, четко обозначались в сопровождающей документации как ЖИО с конкретным указанием идентификационных данных и соответствующих признаков и/или характеристик, всех требований к их безопасной обработке, хранению, транспортировке и использованию и контактного пункта для получения дополнительной информации, а в соответствующих случаях ФИО/название и адрес импортера и экспортера, и содержалась декларация о том, что перемещение осуществляется в соответствии с требованиями Протокола, применяемыми к экспортеру (пункт 2 с) статьи 18).

25. Если сложить число стран, ответивших «да» и «да, в определенной степени» на вопросы 111 и 112 во втором национальном докладе, то получившиеся в итоге цифры будут удивительно схожи с данными по первому докладу, как указано в приведенной ниже таблице 1.

**Таблица 1. Сопоставление ответов на вопросы, касающиеся документации, сопровождающей ЖИО, предназначенные для использования в замкнутых системах, и ЖИО, предназначенные для преднамеренной интродукции в окружающую среду, в первом и втором национальных докладах.**

Первый национальный доклад	Второй национальный доклад
Вопрос 33. Процентная доля Сторон, ответивших «да»	Вопрос 111. Процентная доля Сторон, ответивших «да» или «да, в определенной степени»
<b>62%</b>	<b>65%</b>
Вопрос 34. Процентная доля Сторон, ответивших «да»	Вопрос 112. Процентная доля Сторон, ответивших «да» или «да, в определенной степени»
<b>62%</b>	<b>60%</b>

26. Эти данные говорят о том, что в период между 2008 и 2011 годами произошло мало изменений в плане выполнения требований к документации, изложенных в пунктах 2 b) и с) статьи 18 Протокола.

<sup>1</sup> Документ UNEP/CBD/BS/CC/5/2 размещен в сети по адресу: <http://www.cbd.int/doc/meetings/bs/bccc-05/official/bccc-05-02-en.pdf>.

#### IV. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

27. Информация по вторым национальным докладам, кратко изложенная выше, в разделе II, свидетельствует о том, что многим странам по-прежнему необходимо разработать меры для реализации требований к документации, изложенных в пунктах 2 b) и c) статьи 18. Судя по всему, положение дел мало изменилось в период с 2008 года. Более того, во вторых национальных докладах было представлено мало информации об опыте осуществления существующих мер в тех странах, в которых они уже внедрены.

28. Исходя из этого, Стороны Протокола, возможно, пожелают изучить следующие элементы при формулировании и принятии проекта решения по данному пункту повестки дня:

а) настоятельно призвать Стороны ускорить внедрение своей нормативно-правовой базы в области биобезопасности и представить в Механизм посредничества по биобезопасности любые законы, нормативные положения и руководящие принципы, регулирующие осуществление Протокола, и сведения о любых изменениях своих регулятивных требований, касающихся идентификации и документирования живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах, и живых измененных организмов, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду;

б) предложить Сторонам и призвать другие правительства, соответствующие международные организации, а также Глобальный экологический фонд сотрудничать со Сторонами, являющимися развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой и оказывать им поддержку в создании потенциала для выполнения требований об идентификации, изложенных в пунктах 2 b) и c) статьи 18 и в соответствующих решениях;

в) постановить, что требования об идентификации, изложенные в пунктах 2 b) и c) статьи 18, следует выполнять путем использования товарных накладных и других документов, требуемых или используемых в действующих системах документации или в соответствии с национальными требованиями.

-----